



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 27 novembre 2014 n.195

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;

Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.24 del 20 novembre 2014;

ValendoCi delle Nostre Facoltà;

Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

RATIFICA DELL'ACCORDO TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LO STATO DEL KUWAIT PER LO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra la Repubblica di San Marino e lo Stato del Kuwait per lo stabilimento delle relazioni diplomatiche fatto a New York il 13 marzo 2014 (Allegato A), a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo, in conformità a quanto disposto dall'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 27 novembre 2014/1714 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Gian Franco Terenzi – Guerrino Zanotti

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Gian Carlo Venturini

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF SAN MARINO AND THE STATE OF KUWAIT
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS**

The Government of the Republic of San Marino and the Government of the State of Kuwait,

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic, social and cultural fields, both at the national and international levels,

Guided by the principles of the United Nations Charter and other norms of international law, particularly those pertaining to the promotion of international peace and security, the respect for State sovereignty, equality among States, territorial integrity, non-interference in the internal affairs of States and free exercise of the right to self-determination,

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, also non resident, based on the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

This Agreement shall come into force from the date on which the State of Kuwait receives notification from the Republic of San Marino of the completion of its internal procedure necessary for its entry into force.

Done at New York on 13th March 2014, in duplicate, in the English, Italian and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of San Marino

H.E. Mr. Daniele Bodini
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent representative of the Republic of San
Marino to the United Nations

For the Government of the State of Kuwait

H.E. Mr. Mansour Al-Otaibi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent representative of the State of Kuwait to the
United Nations

**ACCORDO
TRA
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LO STATO DEL KUWAIT
SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo dello Stato del Kuwait,

desiderosi di promuovere tra i rispettivi popoli e paesi le relazioni di amicizia e cooperazione in campo politico, economico, sociale e culturale, sia a livello nazionale che internazionale,

guidati dai principi sanciti dalla Carta della Nazioni Unite e da altre norme di diritto internazionale, con particolare riferimento alla promozione della pace internazionale e della sicurezza, al rispetto della sovranità nazionale, all'uguaglianza tra gli Stati, all'integrità territoriale, alla non ingerenza nelle questioni interne dello Stato ed al libero esercizio del diritto di autodeterminazione,

hanno deciso di stabilire relazioni diplomatiche a livello di Ambasciatori, anche non residenti, basate sulla Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 18 aprile 1961.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data nella quale lo Stato del Kuwait riceverà la notifica della Repubblica di San Marino del completamento della procedura interna, necessaria per la sua entrata in vigore.

Fatto a New York, il 13 marzo 2014, in duplice copia, nelle lingue inglese, italiana e araba, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di differenze d'interpretazione, prevarrà la versione inglese.

Per il Governo della Repubblica di San Marino

Per il Governo dello Stato del Kuwait

S.E. DANIELE D. BODINI
Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
Rappresentante Permanente della Repubblica di San
Marino presso le Nazioni Unite

S.E. Mansour Al-Otaibi
Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
Rappresentante Permanente dello Stato del Kuwait
presso le Nazioni Unite